

Extrait des CHANTS POPULAIRES BRETONS recueillis par Yves LE
DIBERDER

n. 20

MARi, MARi, MèN é OèH HUi ...

Mari, Mari, mèn é oèh hui, Mari, Mari, mèn é oèh hui,
 p'oé oeid hou Mab zeguenoh hui, p'oé oeid hou Mab zeguenoh
 hui ? (I)

"Mari, Mari, mèn é oèh-hui,
 "p'oé oeid hou Mab zeguenoh hui ?"

- "É oèn ém hampr, én orézon,
 "lèh ne oé meid ein me hunon.

"Lèh ne oé hânni ~~meaid~~ ain,
 "p'oé obeit me Mab azeguenein.

"Sant Yann, sant Yann, candérù Jézus,
 "pe men gùélet quen goal heurus,

"Deit guenein d'obér ur balé
 "vit goud ha ni gavei Mab Doué."

Pe oé barh en hènd avancet,
 tri mab youang hé doé cavet.

Tri mab youang hé doé cavet,
 ur salut gueté hé doé bet.

"Tri mab youang, d'ein é laré ,
 "a beban tet, émèn é het?"

- "Bed omb é Lann-er-Groéz-Néhé
 "huélèt seùel ur groéz néhé.

120

MARI, MARI, M^EN e Q^EH HUI ? ...

"Huélèt seuel ur groéz néué
"aveit creucéfiein Mab Doué."

Mari, Mari, a pe gléùas,
térr guèh d'en douar hi e goéhas.

Ha térr guèh d'en douar é coéhas,
en tri mab youang en hé saùas.

"Tri mab youanq, d'ein é larét,
"dré mèn ma en hènt de vonèt ?"

- "Quérhet anzé dré 'r lanniguéù,
"hui gléùei trouz er marholléù."

"Hui gléùei trouz er marholléù
"é scoein ar bennéù en tachéù."

"En tachéù dir hag er ré hoarn.
"é monèt 'n é dreid, 'n é zéùzarn."

Mari ne hellé mui quérhat
gued en daréù 'n hé déùlagad.

Tal troèd er groéz pe arriùas,
térr bah doh er squeul e bignas.

Térr bah doh er squeul e bignas,
er voureùyon en hé fouettas.

"Arrestet, bourreùyon ingrat,
"ma rein hoah ur boq de me Mab!"

- "Sant Yann, sant Yann, me handérù quér,
"casset me Mam guenoh d'er guér."

"Casset hi d'er guér de houélo,
"me chom ar 'r groéz de zisého."

"Délhet, me Mam, me mouchouér,
"ha casset hon guenoh d'er guér."